

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 372

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

1月/Janeiro, 2025

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

かんぶしんこく 還付申告

げんせんちようしゅう しょとくぜい けいさん ぜいきん がく おお
源泉徴収された所得税が計算した税金の額より多
いときは、確定申告をすることにより納め過ぎの
しょとくぜい かんぶ しんこく かんぶしんこく
所得税が還付されます。この申告を還付申告といいま
す。還付申告は、過去5年分さかのぼってできます。

おも つぎの ような ばあい かんぶしんこく
主に次のような場合に還付申告できます。

- ・ 年の途中で退職し、年末調整を受けていない
（給与所得者）
- ・ 追加する所得控除（社会保険料控除、
せいめいほけんりようこうじよ
生命保険料控除など）がある
- ・ 一定額以上の医療費を支出した
- ・ 一定の要件のマイホームの取得などで
じゅうたく
住宅ローンがある



しんこく ひつよう 申告に必要なもの

- ・ 給与所得・公的年金等の源泉徴収票（原本）
- ・ 還付金を受け取る口座の通帳（申告者名義）
- ・ マイナンバーカード

* マイナンバーカードがない場合は、マイナンバーが
わかる書類（通知カードや住民票の写し）と本人
確認ができる書類（在留カード、運転免許証など）

- ・ 扶養している人のマイナンバーがわかるもの
- ・ 各種控除証明書（生命保険控除証明書や医療費
こうじよ しょうめいしよ
控除の証明書など）

ひつようしょうい そろ かくていしんこく
必要書類が揃っていないと確定申告ができませんの
で、事前に国税庁ホームページなどで必要書類を確認
してください。

かくていしんこくかいじょう 確定申告会場

と き : 2月17日(月)～3月17日(月)

(土日・祝日を除く) 午前9時～午後4時
(受け付けは午前8時30分から)

Declaração de Restituição do Imposto de Renda

Caso você tenha tido seu imposto de renda descontado a mais sobre a fonte, poderá fazer seu pedido de restituição do imposto pago a mais (Kanpu Shinkoku). Pedidos de reembolso, caso houver, poderão ser feitos até 5 anos retroativamente.

Os contribuintes deverão preencher os seguintes itens:

- ・ Assalariado que se desligou do emprego e também não ter realizado o nenmatsu chousei que é o ajuste de final de ano.
- ・ Possuir alguma dedução de imposto a ser acrescentado (abatimento do shakai hoken, seguro de vida e outros).
- ・ Tenha tido altas despesas com tratamento médico.
- ・ Aquisição de casa própria através de empréstimo bancário.

O que é preciso levar:

- ・ comprovante original de rendimento de salário ou aposentadoria (gensen choushu hyo)
- ・ caderneta bancária do declarante para que possa ser feito depósito da restituição
- ・ My Number Card

※ Se você não possuir o My Number Card apresentar documento que conste o seu número individual (cartão de notificação ou cópia do registro de residente) e documento de identificação pessoal (cartão de residente, carteira de habilitação etc)

- ・ documento que conste o My Number de seus dependentes
- ・ certificados de dedução (tais como certificado de dedução de Seguro de vida ou certificado de dedução de despesas médicas).

Se for necessário apresentação de outros documentos além dos acima relacionados, favor consultar o Ageo Zeimusho.

Local para declaração de imposto

Data: 17 (segunda feira) de fevereiro ~ 17 (segunda feira) de março (excetuando-se sábados, domingos e feriados), 9h00 às 16h00 (recepção)

がつふつか にち かいせつ
*3月2日(日)は開設します。

あげおぜいむしよ
ところ：上尾税務署

しんこく かいじょう にゆうじょう せいりけん ひつよう
申告会場に入場するには整理券が必要です。

せいりけん かいじょう とうじつはいふ
整理券は会場で当日配付されますが、なくなり次第受
け付けは終了します。国税庁LINE公式アカウントで
事前に入手も可。

しんこく かいじょう ほうしき
申告会場では、マイナンバーカード方式によるスマ
ホ申告を基本としています。マイナンバーカードと併
せてパスワード(英数字6~16文字および数字4文字)が
分かるようにしてお越してください。作成済の申告書の
検算や書面申告書の作成はできません。

かくていしんこく かいじょう らいじょう じたく
確定申告会場に来場せずに自宅からスマートフォ
ンやパソコンで申告することもできます。

あげおぜいむしよ にしもんぜん
→上尾税務署(西門前577)

Tel. 048-770-1800

じどうおんせいあんない
(自動音声案内)

Tel. 0570-00-5901

こくぜいそうだんせんよう
(国税相談専用ダイヤル)



しみんぜい けんみんぜい しんこく 市民税・県民税の申告

しみんぜい けんみんぜい しんこく うけつけ期間は、がつ にち げつ
市民税・県民税の申告の受付期間は、2月17日(月)~
3月17日(月)です。市民税・県民税申告書は、前年度に
ていしゅつ ひと がつまつ はっそう
提出した人などに1月末までに発送します。また
しみんぜい かい ばんまどくち かくししよ しゅつちようじよ
市民税課(市役所2階2番窓口)、各支所・出張所
では、ホームページからダウンロードもできます。

しんこくしよ ていしゅつほうほう しみんぜいか ゆうそう しみんぜいか
申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にあ
る受付箱に投かん、および市内に設けた会場での申告
です。なお、所得税の確定申告をした人は、市民税・県民
税の申告は原則不要です。

しみんぜいか ほんちよう
→市民税課(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

じどうてあて 児童手当

ねん がつとおか ふりこみぶん あたら じどうてあてせいど
2024年12月10日の振込分から新しい児童手当制度
に基づき支給しました。よういく じどう べつきう
に基づき支給しました。養育している児童と別居して
いる人は申請が必要になる場合があるので、手続きが
済んでいるか確認してください。ふめい てん ばあい
不明な点がある場合、
こ しえんか れんらく せいどかいせい かかわ
子ども支援課へ連絡してください。制度改正に係る

com início às 8h30). Haverá atendimento
excepcional dia 2 de março, domingo.

Local: Ageo Zeimusho

Será necessário pegar bilhete numerado para ser
atendido no local da declaração de imposto. A
distribuição dos bilhetes numerados terminarão
assim que o estoque acabar. Você também poderá
obte-la antecipadamente na conta oficial LINE da
Agência Tributária Nacional.

No local da declaração, as declarações são feitas
basicamente por meio de smartphones

por meio do sistema de cartão My Number. Por favor,
traga seu cartão My Number e sua
senha (6 a 16 caracteres alfanuméricos e 4 números.
Não é possível verificar a

declaração fiscal já preparada ou criar uma
declaração fiscal escrita.

Se preferir poderá fazer a declaração de imposto em
sua casa utilizando o smartphone ou computador.

→ Delegacia de Impostos de Ageo (Nishi Monzen
577) Telefone

048-770-1800

(mensagem através de gravação).

0570-00-5901

(discagem de consulta tributária nacional)



DECLARAÇÃO RESIDENCIAL

IMPOSTO

As declarações de imposto de renda e imposto
municipal serão aceitas no período de 17 (2ª feira)
de fevereiro à 17 (2ª feira) de março. Para aqueles
que fizeram a declaração de seu imposto no ano
base anterior, o formulário deste ano será enviado no
final deste mês. Se precisar, os formulários estarão
disponíveis na prefeitura (2º andar, Setor de
Impostos, balcão n.2), postos regionais e sucursais
da prefeitura ou fazer download através do home
page da prefeitura. As declarações poderão ser
entregues via correio, na caixa de coleta instalada no
Setor de Impostos ou fazendo sua declaração em
local definido para cada endereço. Para aqueles
que fizerem a Declaração Fiscal sobre seus
Rendimentos, não haverá necessidade da
declaração do imposto residencial.

→ SHIMINZEI KA (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

ABONO DE FAMÍLIA

O pagamento foi realizado com base no novo regime
de abono de família a apartir da transferência em 10
de dezembro de 2024. E se você mora separado da
criança de quem cuida, pode ser necessário se
inscrever, portanto, certifique-se de ter concluído os

手続きは、3月31日(必着)までに行うことで、さかのぼって手当を受けることができます。お早めに手続きをしてください。

* 改正された児童手当制度については、ハローコーナ一ニュース 2024年8月号をご覧ください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



わかものしゅうしょくめんせつかい 若者就職面接会

正社員雇用を限定にした地元企業による就職面接会です。

と き：2月7日(金) 午後1時~4時
(受け付け/午後12時30分~3時30分)

ところ：あげお富士住建ホール(文化センター)

内容：企業ブースで採用担当者との個別面接

対象：2025年3月に高校・大学等を卒業予定の人

または若年者(おおむね44歳以下)

持ち物：履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票(ある人だけ)

申込み：事前に申込書(ハローワークにある)に必要

事項を記入して、直接または電話でハローワークプラザ大宮へ

* 当日参加も可能ですが、事前申込みに協力してください。詳しくは、市ホームページをご覧ください。

→ 商工課

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

きゅうめいこうしゅうかい 救命講習会

と き・ところ：

① 2025年2月8日(土) 伊奈分署

② 2025年2月22日(土) 市消防本部

③ 2025年3月11日(火) 市消防本部

④ 2025年3月23日(日) 市消防本部

午前9時~午後12時

内容：成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用方

など

procedimentos. Para maiores esclarecimentos, entrar em contato com o Setor de Apoio à Criança. Se você concluir os procedimentos relativos à revisão do sistema até 31 de março (deve chegar), poderá receber o abono retroativamente. Faça o quanto antes os seus trâmites.

* Para saber mais sobre o Sistema Revisado de Abono de família, ver a edição de agosto de 2024 do Hello Corner News.

→ KODOMO SHIEN KA

Tel.048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Entrevistas de emprego para jovens

Data: 7 de fevereiro (6ª feira), 13h00 às 16h00 (recepção à partir de 12h45).

Local: Omiya Sonic City

(Saitama Shi Omiya Ku Sakuragi Cho 1-7-5).

Programação: Entrevista e explicação da empresa pelo responsável da empresa. * Para maiores detalhes ver website de Saitama Roudou Kyoku.

Público alvo: jovens menores de 44 anos que se formaram no ensino médio, universidade, etc na data de março de 2024.

Levar: várias vias de seu currículo e formulário de recepção de trabalho (para aqueles que o possuam)

Inscrições: Preencher o formulário de inscrição (disponível no Hello Work) com antecedência e levar diretamente ou por telefone para Hello Work Plaza Omiya.

* Será possível participar nas entrevistas fazendo pedido no próprio dia, entretanto pedidos sua colaboração para que faça seu pedido com antecedência. Maiores informações ver website da prefeitura.

→ SHOUKOU KA

Tel.048-777-4441 / Fax 048-775-5024

HELLO WORK PLAZA OMIYA

Tel.048-658-1145 / Fax 048-658-1149

CURSO DE TREINAMENTO DE SALVAMENTO



Local e data:

① 8 de fevereiro de 2025 (sábado) em Filial Ina

② 22 de fevereiro de 2025 (sábado) na Sede do Corpo de Bombeiros da Cidade

③ 11 de março de 2025 (3a.feira) na Sede do Corpo de Bombeiros da Cidade

④ 23 de março de 2025 (domingo)na Sede do Corpo de Bombeiros da Cidade

Horário: 9h00 às 12h00

Programação: Reanimação cardiopulmonar para adultos, como usar o DEA etc

Público alvo: Pessoas acima do ginásio que

対象：市内または伊奈町に在住か在勤または在学
の中学生以上の人

定員：各18人(応募者多数の場合は抽選)

*日本語で日常会話が可能な方

参加費：無料

申込み：オンライン申請、または、往復はがきに、希望
日、住所、氏名(ふりがな)、年齢、性別、
電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の方は学
校名を記入して、以下の期間に東消防署
管理課(〒362-0013 上尾村537)へ

- ① 2025年1月21日(火)～1月27日(月)
- ② 2025年2月4日(火)～2月11日(祝)
- ③ 2025年2月18日(火)～2月24日(月)
- ④ 2025年3月4日(火)～3月10日(月)

→ 東消防署管理課

Tel. 048-775-1310

Fax 048-770-1902



がいこくじんしみん

外国人市民向け

生活オリエンテーション動画

外国人市民の皆さんが地域社会にいち早く溶け込
み、上尾市で安心して生活していけるように、生活
情報やルールなどを紹介するオリエンテーション
動画を以下の12言語で作成しました：

やさしい日本語・英語・スペイン語

中国語・ベトナム語・カタログ語

韓国語・インドネシア語

ネパール語・タイ語

ミャンマー語・モンゴル語



tenham residência, escola ou trabalho em Ageo ou Ina Machi.

Vagas: 18 pessoas para cada curso (levado à sorteio se houver muitos candidatos)

* É necessário conhecimento básico de conversação japonesa.

Preço: gratuito

Inscrições: pedidos via online ou através de cartão postal ida/volta constando data do curso, endereço, nome (com furigada), idade, sexo, n. telefone e nome da empresa onde trabalha ou nome da escola onde estuda e enviar até as datas determinadas para cada curso para HIGASHI SHOUBOSHO KANRI KA (〒362-0013 Ageomura537)

① 21 (3a.feira)de janeiro ~ 27 de janeiro (2ªfeira) de 2025

② 4 de fevereiro (3ªfeira) ~ 11 de fevereiro de 2025 (feriado nacional)

③ 18 de fevereiro (3a.feira) ~ 24 de fevereiro de 2025 (2ª.feira)

④ 4 de março (3a.feira)~ 10 de março de 2025 (2ªfeira)

→ HIGASHI SHOUBOSHO KANRIKA

Tel. 048-775-1310 / Fax 048-770-1902

VÍDEO DE ORIENTAÇÃO DE VIDA PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS

Este vídeo de orientação que apresenta informações e regras da vida diária para que os cidadãos estrangeiros possam integrar-se rapidamente na comunidade local e viver com segurança na cidade de Ageo. Confeccionado em 12 línguas: japonês fácil, inglês, espanhol, chinês, vietnamita, tagalo, coreano, indonês, nepalês, tailandês, birmanês e mongol.



HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: todas as segundas-feiras (excetuando-se feriados nacionais e final/começo de ano)

9h00~12h00 → espanhol/inglês

13h00 ~16h00 → espanhol/chinês/português

* Consultas em vietnamita poderão ser feitas através email

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp